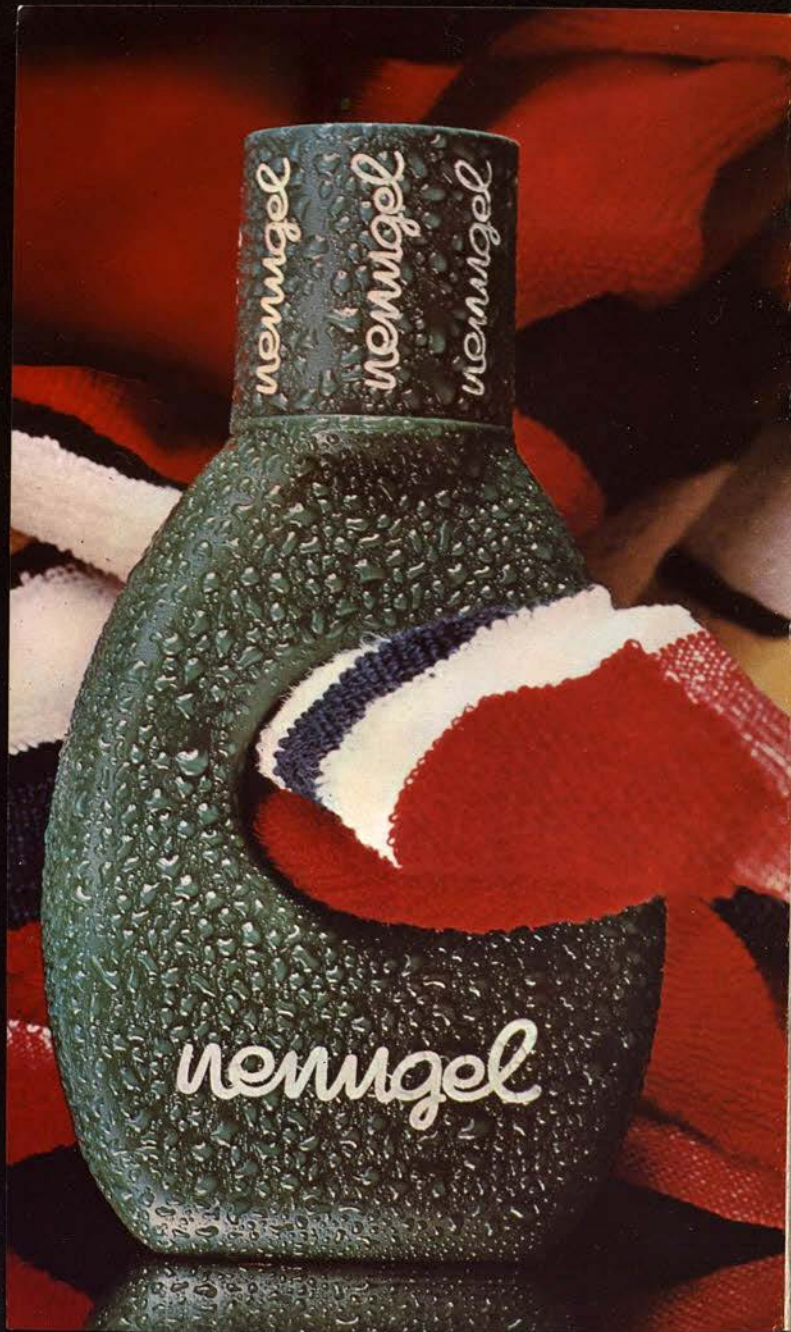


Temporada de Ópera
EMPRESA NACIONAL DE ARTES
TEMPORADA DE ÓPERA





TEMPORADA DE
INVIERNO
1970-71
BARCELONA



Opera

DEL 10 DE NOVIEMBRE 1970
AL 11 DE FEBRERO DE 1971

56 REPRESENTACIONES
42 EN NOCHES
Y
14 EN TARDES



Modelo TC-200T

Calidad, rendimiento y versatilidad únicos
Magnetófono-estereofónico a 4 pistas

SONY
 NEW STEREO TAPECORDER



Las últimas
 novedades en
JUGUETES
 y artículos
 para el Bebé

chiquito

EL PARAISO DE LOS NIÑOS

Paseo de Gracia, 90

Barcelona, 8

UAB
 Universitat Autònoma de Barcelona



Bagués

JOYEROS

EL REGULADOR JOYERÍA BAGUÉS

BAGUÉS

Rambla de las Flores, 105 - Carmen, 1
Tels. 231 04 00 (varias líneas) - 222 29 13
Aparcamiento gratuito en «La Garduña»

PERLAS - BRILLANTES - ESMERALDAS

Paseo de Gracia, 41
Tels. 216 01 73 - 216 01 74

Aparcamiento gratuito en Paseo de Gracia

Casa Bagués

Calle San Pablo, 6 - Tel. 221 42 37
Aparcamiento gratuito en «La Garduña»

Las creaciones más modernas en joyería, platería y relojería

Últimas novedades en relojes-joya y deportivos

ESPECIALIDAD EN LISTAS DE BODA

Cuberterías en plata de ley, alpaca y acero inoxidable

Concesionarios exclusivos de la marca

PIAGET

RELOJES DE GRAN LUJO

AGENTES DE

PATEK PHILIPPE

EL MEJOR RELOJ DEL MUNDO

BULOVA®

EL MEJOR RELOJ ELECTRÓNICO

nuestros 20 años

Harriet
Hubbard
Ayer
inaugura
la belleza
joven

con la gama

Miss Ayer

poseerá un cutis puro
y radiante
de frescura!

La leche Rapid Cleanser limpia su rostro profundamente, evitando los granitos.
Tonic Lotion tonifica su epidermis, afinando el granulado de la piel.
Durante el día, Invisible Base protege su rostro, permitiendo un maquillaje transparente y sin brillos.
3 productos que constituyen, para usted, una garantía de cutis radiante.

*Harriet
Hubbard
Ayer*





Reposición de la ópera en un prólogo y dos actos, con cinco cuadros, libreto de Felice Romani, basado en el homónimo melodrama de Víctor Hugo, música de Gaetano Donizetti.

SABADO,
19 DICIEMBRE DE 1970
NOCHE

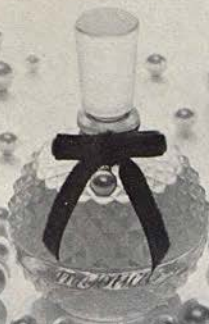


Don Alfonso, Duque de Ferrara	ROGER SOYER
Lucrezia Borgia	MONTERRAT CABALLE
Gennaro	JOSE M. ^a CARRERAS
Maffio Orsini	JANE BERBIE
Jeppo Liverotto	HORACIO YADISERNIA
Don Apostolo Gazella	EDUARDO SOTO
Ascanio Petrucci	HARRY DWORCHAK
Oloferno Vitellozzo	LUIS ARA
Gubetta	ENRIQUE SERRA
Rustighello	NATALE DE LAZZARI
Astolfo	JOSE PUIGBO
Un heraldo	ILUMI MUÑOZ
Un copero	RAFAEL CAMPOS
Voz interna	FELIX VARGAS

Maestro Director	REYNALD GIOVANINETTI
Director de Escena	GIUSEPPE DE TOMASI
Maestro de Coro	RICCARDO BOTTINO
Maestro de Baile y Coreógrafo	JUAN MAGRIÑA

Decorados de Enzo Dehó. Vestuario de Izquierdo. Muebles Miró. Zapatería y peluquería Damaret-Valdeperas. Atrezzo y armería propiedad de la Empresa.

ORQUESTA SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO



la primera perla
el primer perfume

Majonica

PARIS - LONDON - NEW YORK



SS. AA. RR.

JUAN CARLOS Y SOFIA

PRINCIPES DE ESPAÑA



ORO 917/1000 - 22 KILATES

PLATA 1000/1000

grs. 3,5	mm. 20	Ptas. 595
grs. 7	mm. 24	Ptas. 1.190
grs. 10,5	mm. 28	Ptas. 1.785
grs. 17,5	mm. 32	Ptas. 2.975
grs. 35	mm. 45	Ptas. 5.950
grs. 70	mm. 55	Ptas. 11.900

mm. 32	Ptas. 375
mm. 45	Ptas. 790
mm. 55	Ptas. 1.050
mm. 65	Ptas. 1.350

Serie completa en oro. . . Ptas. 24.395

Serie completa plata Ptas. 3.565

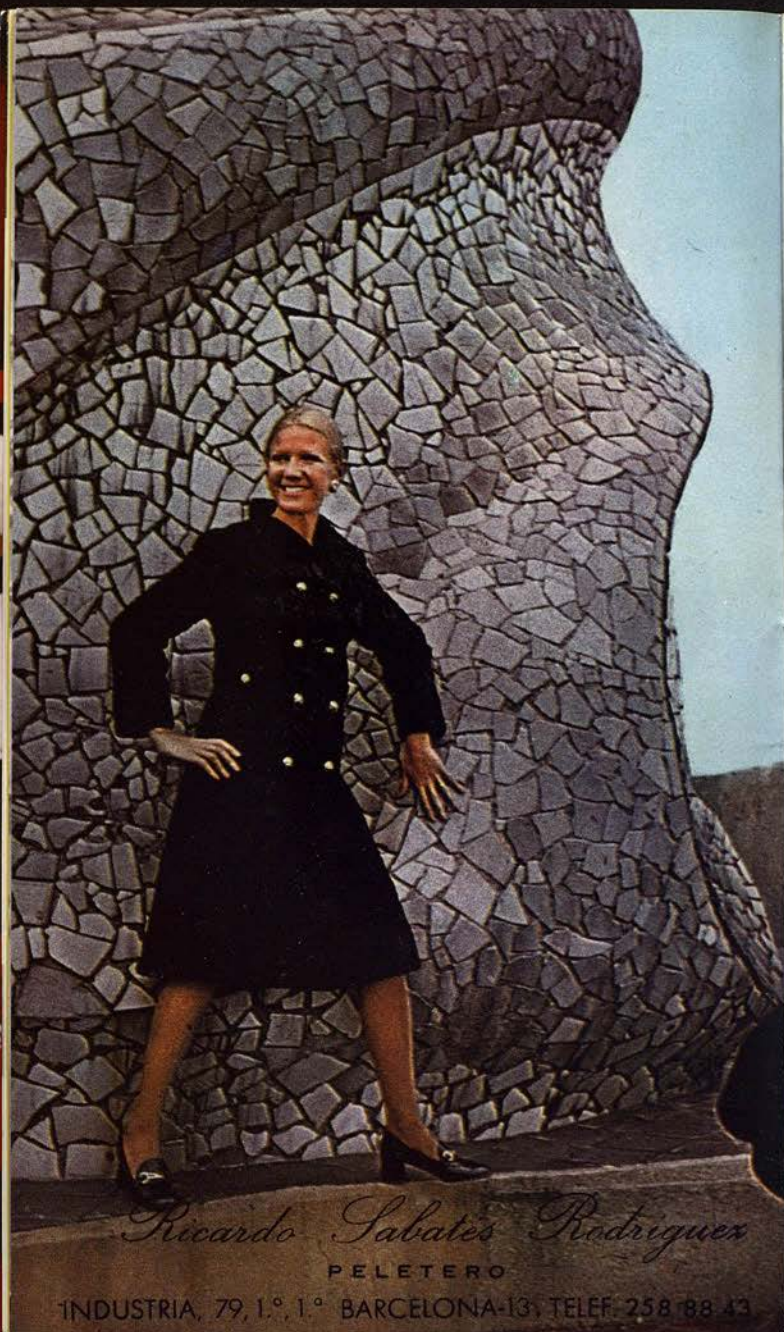


NUMISMATICA IBERICA, S.A.

Balmes, 195 - Tels. 227 27 00 - 227 90 18 - Barcelona - 6 Telex: 52047 NUMIS

Asociada al grupo más importante del mundo para la acuñación y distribución de medallas oficiales y monedas de oro y plata de curso legal

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



Ricardo Sabatés Rodríguez

PELETERO

INDUSTRIA, 79, 1.º, 1.º BARCELONA-13, TELÉF. 258 88 43

ARGUMENTO

La acción tiene lugar a Principios del Siglo XVI

PROLOGO

Terraza en el Palacio Grimani de Venecia

Se está celebrando una fiesta y un grupo de jóvenes asistentes a la misma entre los que se hallan Maffio Orsini y Gennaro, mientras comentan el desarrollo de ésta muestran su admiración por la ciudad ducal que lamentan tener que abandonar el día siguiente para acompañar al noble Grimani a la corte de Ferrara, que rigen el Duque Don Alfonso y su esposa Lucrezia Borgia. Otro de los asistentes, el llamado Gubetta, espía al servicio de Lucrezia Borgia, afirma que en el Palacio Ducal de Ferrara se dan fiestas aún de mayor suntuosidad y belleza, pero al suscitarse el nombre de la Duquesa Lucrezia Borgia se eleva un coro de protestas por quienes no sienten simpatía por la referida dama, entre los que destaca Maffio Orsini que cuenta a los reunidos la batalla de Rimini en la que fue herido, salvando su vida merced al auxilio que le dio su amigo el joven Gennaro, que está escuchándole y al que en dicha ocasión juró amistad eterna, así como que nunca se apartaría de su compañía tratando de hallar ocasión de corresponder al gran servicio que acababa de prestarle, agregando que después de realizar tal juramento tuvo una extraña visión, se le apareció un viejo de aspecto siniestro que le presagió que precisamente moriría al mismo tiempo que Gennaro y por obra de Lucrezia Borgia. Los jóvenes que le rodean no toman en serio aquellas palabras y la trágica profecía anunciada, aconsejándole olvide aquella extraña visión. Atraídos por el esplendor de la fiesta todos abandonan la terraza excepto Gennaro que, cansado, queda adormilado en un rincón de la misma.

Llega una dama, precisamente Lucrezia Borgia, con el rostro cubierto con un antifaz, que observa y admira a Gennaro en su sueño, sin escuchar las recomendaciones de Gubetta de que no se dé a conocer. Mas Lucrezia insiste en quedarse y complacida por la belleza juvenil de Gennaro besa su mano con lo que éste despierta mostrándose satisfecho y feliz por el interés que la dama le demuestra, asegurándole que su corazón está aún libre y ofreciéndole su amor al tiempo que explica su triste y oscura juventud vivida al lado de un pobre pescador napolitano del que se creía hijo, aunque luego supo que

La Compañía del Gramófono Odeón, S. A. E.

se complace en anunciar que durante el año 1971 lanzará al mercado español las últimas grabaciones de

Montserrat Caballé

bajo el sello

EMI - LA VOZ DE SU AMO

REQUIEM (Verdi)

con Fiorenza Cossotto, Jon Vickers, Ruggero Raimondi.
Nueva Orq. Filarmonía y Coros. Dir. Sir John Barbirolli.

IL PIRATA (Bellini)

con Bernabé Martí, Piero Cappuccilli, Ruggero Raimondi.
Coros y Orq. de la RAI, Roma. Dir. Gianandrea Gavazzeni.

DON CARLOS (Verdi)

con Shirley Verrett, Plácido Domingo, Ruggero Raimondi.
Coros y Orq. del Royal Opera House, Covent Garden.
Dir. Carlo Maria Giulini.

DUOS DE OPERAS

con Bernabé Martí.

ARIAS DE OPERAS DE PUCCINI

Orquesta Sinfónica de Londres.
Dir. Charles Mackerras.

ES UNA ARTISTA
EXCLUSIVA



no era así, añadiendo que sólo quiere a una mujer, su madre, a la que desgraciadamente no conoce, aunque de ella posee una carta en la que le pide nunca haga nada por buscarla. Al oír estas palabras Lucrezia se emociona, pretendiendo abandonar el lugar al oír que se acerca un grupo de personas, pero antes de que pueda realizarlo llegan los jóvenes amigos de Gennaro tratando de que éste les acompañe a los salones. Al encontrarse frente a Maffio Orsini éste la reconoce como Lucrezia Borgia y públicamente la acusa de haber dado muerte a su hermano, lo que confirman la mayoría de los presentes reprobándole tan baja acción. Ante tales acusaciones Lucrezia, a la que ha sido arrancada la máscara, se desvanece mientras Gennaro, horrorizado, se aparta de ella.

primer acto

CUADRO PRIMERO. En una plaza de Ferrara

El Duque Alfonso, celoso del evidente interés que demuestra por Gennaro su esposa Lucrezia, da orden a Rustighello para que encarcele a Gennaro que, llegado con el cortejo de la embajada veneciana, sabe se aloja en una pequeña casa cercana al Palacio. Alfonso jura vindicar lo que cree grave ofensa al honor matrimonial. Llega Gennaro con sus amigos Orsini, Liverotto, Petrucci y Gazzella despidiéndose de ellos, no sin antes hacerles prometer que se encontrarán de nuevo en la fiesta que debe celebrarse en casa de la Princesa Negroni, donde están invitados todos los componentes del grupo de Venecia, incluido Gubetta, si bien Gennaro triste por su infelicidad y abandono familiar, afirma no interesarse por la fiesta anunciada, sometido como está a la cruel duda de quién sea la mujer que le dio el ser. Los amigos se burlan de su melancolía acusándole de haberse dejado fascinar por Lucrezia Borgia, hasta que Gennaro, en un arrebató juvenil, para convencerles de que desprecia a Lucrezia tanto como ellos puedan hacerlo, salta sobre un banco que está junto al Palacio Borgia y con su acero borra la primera letra del apellido Borgia. Ante tal hecho, que a todos preocupa, los jóvenes se marchan y Gennaro entra en su alojamiento.

Llega Astolfo que, por orden de Lucrezia, pretende llevarse a Gennaro para salvarlo de la persecución del Duque Alfonso, atormentado por los celos, pero no lo consigue pues una fuerte guardia al mando de Rustighello se impone por el número y apresa a Gennaro.

CUADRO SEGUNDO

Sala del Palacio Ducal de Ferrara

El Duque ordena a Rustighello que esté pronto a ejecutar las instrucciones que le dará con un signo convenido sirviéndose según cual sea su señal de una de las dos ánforas de vino que allí hay o de su puñal.

Llega Lucrezia, muy agitada y descompuesta, a pedir a su esposo jure por su honor que vindicará la grave ofensa que se ha causado a su noble apellido en la fachada de su propio Palacio. Contesta el Duque que, enterado del caso, ya ha tomado las medidas oportunas ordenando comparezca el culpable; aparece Gennaro, que reconoce ser el autor de la afrenta. Lucrezia al ver quién es el acusado, se desespera tratando por todos los medios de evitar que el Duque ordene la muerte del joven. A pesar de sus esfuerzos no lo consigue, aunque sí que su esposo le prometa que en lugar de morir en manos del verdugo, Gennaro será envenenado. Don Alfonso dirigiéndose al joven finje perdonarlo, invitándole a beber en señal de reconciliación, a lo que accede Gennaro, al que Rustighello sirve vino de la ánfora dorada al tiempo que el Duque, antes de abandonar la sala, con palabras irónicas invita a su esposa a que también beba del mismo vino, acompañando así a su huésped. En el acto de quedarse solos Lucrezia advierte a Gennaro que está envenenado el vino que acaba de beber, dándole un contra-veneno que le permitirá evitar los terribles efectos del mortífero filtro, conjurándole para que por el amor que profesa a su madre lo absorba sin pérdida de tiempo y huya por una puerta secreta que le indica. Después de un momento de duda Gennaro, que no acaba de confiar en Lucrezia, hace lo que ella le indica, con lo que aquélla queda tranquilizada haciéndole dejar el palacio por una puerta hábilmente disimulada.

segundo acto

CUADRO PRIMERO

Patio de la casa en que está alojado Gennaro

Hay vigilancia armada que observa los movimientos de Gennaro, que se prepara a dejar Ferrara. Viene Orsini para recoger al joven y dirigirse ambos a la fiesta en el Palacio Negroni. Gennaro le dice no irá, pero ante las súplicas de su amigo al fin accede a acompañarle, aun-

Lleve ORGIA.

Y perdónele las locuras que haga por usted.



El nuevo perfume
de MYRURGIA
(en extracto y colonia)

que bajo promesa de que saldrán para Venecia a primera hora del día siguiente. Los guardias quieren detener a Gennaro o al menos seguirle los pasos, pero su jefe Rustighello se lo impide diciendo «al fin cayó en la trampa».

CUADRO SEGUNDO

Sala en el Palacio Negroni

Alrededor de una mesa adornada con lujo y provista de succulentos manjares y apetitosas bebidas están sentados, acompañando a elegantes damas, Orsini, Gennaro y sus amigos. Frente a Gennaro está sentado, vigilándole con la mayor atención, Gubetta. Se bebe abundantemente entre chanzas y bromas, siendo general la alegría. En un cierto momento Gubetta provoca a Orsini, que le contesta con arrogante vivacidad; la situación es tensa, por lo que las señoras abandonan la estancia mientras algunos procuran calmar los excitados ánimos. Parece que todos han recobrado la calma y un servidor vestido de negro llena de nuevo los vasos de los comensales. Gennaro, inquieto por el curso de los acontecimientos, observa que Gubetta no bebe y aunque lo comenta, Orsini no dando importancia al hecho entona una canción, que es interrumpida por un lejano coro funerario, al tiempo que se apagan las luces del salón. Todos los presentes pretendiendo salir del Palacio se dirigen a la puerta, que hallan cerrada. Entre la consternación general al verse retenidos de aquella forma aparece Lucrezia Borgia, seguida de un gupo de hombres de armas y con toda crudeza pone en conocimiento de los invitados que el vino que acaban de beber estaba envenenado, por lo que deben aprestarse a morir en respuesta a la injuria que le habían inferido los venecianos allí reunidos. Pero cuando acaba de anunciar la nueva prueba de su perversidad, advierte que allí está Gennaro, lo que le causa gran conmoción puesto que lo creía ya lejos y en seguridad. Deseando hablar a solas con Gennaro hace salir debidamente escoltados por sus secuaces a los restantes venecianos y de nuevo ruega al joven que beba un antídoto que pretende suministrarle para evitar el efecto del veneno, a lo que se niega Gennaro con firmeza pues quiere morir con su fraternal amigo Orsini, pero asegurando que antes le vengará matando a Lucrezia. Mas ésta le detiene gritándole: «También tú eres un Borgia», confesándole en seguida que ella es su madre tan anhelada. Pero es ya tarde para cualquier socorro o solución, pues Gennaro muere por efectos del veneno, mientras Lucrezia se abraza sollozando al cuerpo inerte de su hijo.

CAVA

Segura Viudas

Tras su etiqueta
hay la culminación de un largo proceso de trabajo:
recolección - selección - elaboración y crianza en fin,
de unos vinos obtenidos con uvas
de las mejores cosechas de San Sadurn de Noya.

El resultado de una dedicación paciente
que suma muchos años.

Nuestro Brut Imperial, por ejemplo,
ha sido elaborado con uvas de la vendimia de 1963.

La exigencia del buen degustador
—del público que entiende—
en aceptar la nobleza del "bouquet" de un "puro cava"
no admite sucedáneos del tiempo
(sistemas que aceleran su maduración).
Ni el tiempo, mucho tiempo,
arreglará jamás los fallos
o la mediocridad del Criador.

Somos conscientes de ello.
Y de su repercusión en bien o en mal
hacia el valor de su denominación - marca.

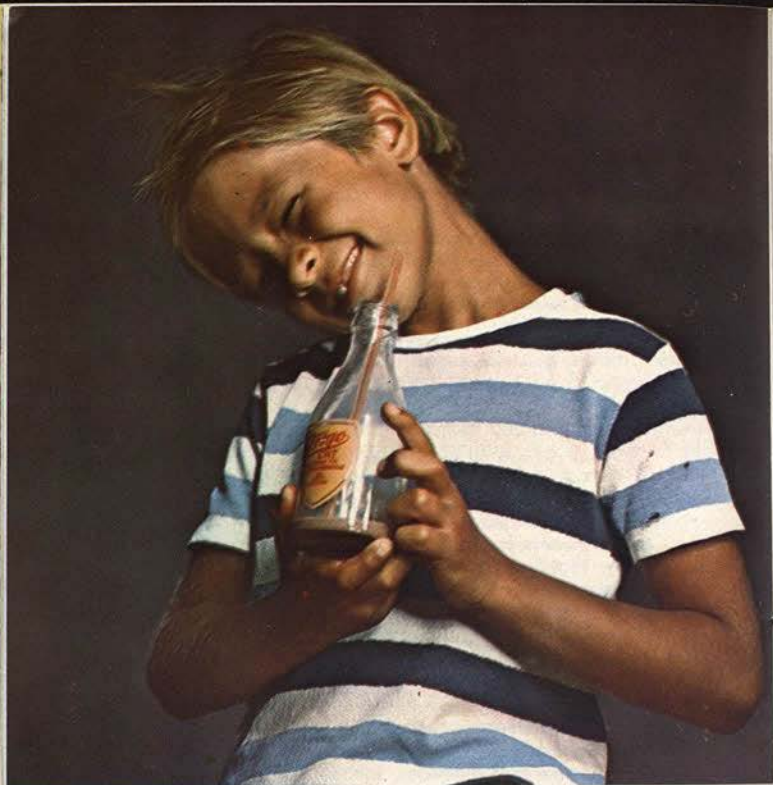
No admite dudas, pues,
la alta calidad del "Cava" que ofrecemos,
cuando en su afirmación
se ha puesto, expresamente en juego,
el prestigio de un nombre que... es el nuestro.



"Herencia Segura Viudas" San Sadurn de Noya



UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



PUBLICIDAD
ELIUM

batidos
frigo^{lat}

Cacao
Vainilla
Coco
Caramelo
Fresa
Canela

deliciosos...

De la Historia a Donizetti pasando por Hugo y Romani

La fuente primera de la ópera de Donizetti «Lucrezia Borgia» reside en el personaje histórico de dicho nombre, que nació en Roma en 1480 y murió en Ferrara en 1519, de familia originaria de Gandia (Valencia), que pasó a Italia cuando Alfonso, Arzobispo de Valencia, fue elegido Papa en 1455 con el nombre de Calixto III. Lucrecia era hija del Cardenal Rodrigo Borgia (que subió al trono pontificio en 1492 con el nombre de Alejandro VI) y de Vannozza Cattanei, y su primer matrimonio con Giovanni Sforza fue anulado por su padre, contrayendo nupcias poco después con Alfonso, bastardo del Rey de Nápoles (asesinado por orden de César Borgia) y más tarde con Alfonso de Este, Duque de Ferrara. Ha pasado a la Historia como un personaje típico de las Cortes renacentistas italianas, aunque en torno a su figura y a su consideración posterior haya influido notablemente la leyenda.

Más de trescientos años después de la muerte de Lucrecia Borgia, la fantasía del gran literato francés Víctor Hugo creó un drama, que obtuvo extraordinario éxito al representarse el 2 de febrero de 1833 en el Teatro Porte Saint Martin, de París. Por si no hubiese sido poca la transformación sufrida por el personaje, primero a través de la leyenda y luego a causa de la fantasía de Hugo, el drama de éste, antes de llegar a Donizetti tuvo que pasar por las manos de uno de los más ilustres libretistas de ópera de su época, Felice Romani, cuyas características e ideas literarias tanto diferían de las de Hugo, lo cual contribuyó definitivamente a eliminar cualquier pretensión que tuviera por objeto el encontrar en la ópera de Donizetti el menor atisbo de veracidad histórica.

Y ese contraste entre el literato francés y el italiano, produjo en este último una cierta desazón, que le llevó a redactar una introducción al libreto, en la que intentaba justificarse, aludiendo a las principales dificultades que había encontrado en el desarrollo de su labor, que no obstante fue vehículo magnífico, aunque no de grandes calidades intrínsecas, para que Gaetano Donizetti compusiese una ópera de singulares atractivos. Sin embargo, como una contradicción al pensamiento del propio Romani, es curioso citar textualmente lo que en 1875 afirmaban Alborghetti y M. Galli al respecto: «Es éste uno de los mejores textos y de los mayormente adaptados a los efectos musicales que se han escrito en estos últimos años. En el mismo se da mucho movimiento y viveza de acción, un gran contraste de efectos y variedad de cuadros; bello, aunque quizás un poco extraño, el carácter de la protagonista; bien marcadas las degradaciones y los pasajes a cargo de los caracteres secundarios, del generoso y novelesco Genaro a los dos viles ministros de misterioso delitos, Gubetta y Rustighello, modificaciones diversas de un mismo tipo. El maestro compositor, en fin, se encontró con una rica y muy bien surtida paleta, de la que, por sus indudables condiciones, supo obtener un efecto teatral vivísimo y creciente. La música de «Lucrezia Borgia» se adapta magníficamente al hacer desenvuelto, caballeresco y apasionado con que el eximio poeta Romani supo oportunamente caracterizar el drama.»



DUX-Rafel

JERSEYS DE PRESTIGIO
INTERNACIONAL

Además Romani estaba convencido de que Lucrecia no merecía el desprecio que le otorgaba la Historia y en una de las pocas cosas que estaba de acuerdo con Hugo era cuando éste afirmaba respecto a su Lucrecia: «En vuestro monstruo poned una madre; y el monstruo hará llorar y esta criatura que daba miedo moverá a la piedad, transformándose en casi bella a vuestros ojos esta alma deforme.»

La ópera debía ser compuesta primeramente por Mercadante, a quien se la había encargado el Duque Visconti de Modrone, pero la enfermedad del compositor altamurano en la vista motivó que éste rogase a Donizetti le liberase del compromiso contraído, lo cual no supuso para el músico bergamasco dificultad alguna, pues el personaje de Lucrecia Borgia le había interesado fuertemente desde que había sido publicado en Italia el drama de Víctor Hugo. La ópera fue escrita en veinticinco días y ya antes del estreno comenzaron las dificultades, que en aquella época parecían consubstanciales con el estreno de una obra lírica: una familia milanesa, de apellido Borgia, alegando parentesco con la protagonista, pretendía profundos cambios en la obra; el propio Donizetti modificaba varias veces sus anotaciones en el pentagrama y los caprichos característicos de la «primadonna» llevaban a Henriette Marie-Lalande a negarse a presentarse en escena enmascarada y a elegir la expresa composición de una aria de bravura para la escena final de la obra, lo cual consiguió, pues Donizetti compuso los versos finales «Era desso il figlio mio», en los que, sin embargo, no existen solamente las piruetas vocales que deseaba la señora Marie Lalande, pues esta página, teniendo en cuenta la inevitable fantasía del melodrama, está perfectamente adecuada al momento y el sentimiento de la misma corresponde a la lamentación de la madre por la muerte del hijo amado.

En las fechas próximas al estreno, en medio de este maremagnum de modificaciones, caprichos y otras veleidades, hay que anotar en el haber de Donizetti un tanto importante, cual es el de la modificación de la absurda disposición de los profesores de la Orquesta, fijándola de un modo que, salvo ligeras variaciones, es el que viene considerándose como clásico desde aquel entonces.

El estreno tuvo lugar, finalmente, en la «Scala» de Milán el 26 de diciembre de 1833, con los siguientes principales intérpretes: Henriette Marie-Lalande (Lucrezia Borgia), Marietta Brambilla (Maffio Orsini), Francesco Pedrazzi (Gennaro) y Luciano Mariani (Alfonso). La acogida del público fue muy fría, hasta el extremo de que el propio Donizetti dijo a Tito Ricordi, que a la salida del estreno contemplaba en las calles de Milán un eclipse de luna: «Esta noche el eclipse ha sido para el pobre Donizetti.» No obstante el favor dispensado a la obra por el público milanés mejoró en sucesivas representaciones, dejando por tanto abierto el camino hacia otros teatros italianos, que a pesar de ello, debieron sufrir los dictados de la censura, que obligó a representar la obra bajo diversos títulos, con las modificaciones que ello comportaba. Así en Trieste fue «Alfonso Duca di Ferrara», en Firenze «Eustorgia da Romano», en Ferrara «Giovanna I di Napoli», en Torino «La Rinnegata» y en Roma «Elisa da Fosco». Citemos además, aunque sea esquemáticamente, algunas de las modificaciones introducidas por Donizetti en la partitura: añadió para Giulia Grisi una cabaletta en el primer acto, para el tenor Mario compuso una andante, otra cabaletta para la Tadolini, también añadió la stretta del dúo entre Lucrezia y Alfonso e hizo de nuevo el final de la obra cambiando de lugar la cabaletta de la soprano y ofreciendo al tenor moribundo una romanza con la que acababa la ópera.

Uno de los primeros grandes éxitos de la obra tuvo lugar en el «San Carlo» de Nápoles, al representarse en 1848 protagonizada por Mariana Barbieri Nini, figurando desde entonces el coliseo napolitano como decidido partidario y entusiasta protector de esta obra, con la que allí obtuvo grandes éxitos nuestro compatriota Julián Gayarre, que también la cantó en el Liceo y que solía añadir un aria de otra ópera de Donizetti, «Don Sebastiano», en la que alcanzaba el re natural sobregado, lo que inevitablemente provocaba el delirio del público.

L'AIR DU TEMPS



Parfum romantique
de
NINA RICCI
Paris

En el mismo año de 1848 llega a nuestro Liceo, dirigida por el maestro Mariano Obiols e interpretada por Manuela Rossi Caccia, la mezzo Berini, el tenor Roppa y el bajo Mitrowich. Entre los nombres que pueden destacarse de intérpretes liceistas de esta ópera, baste con citar a Haricléa Darclée, Marietta Brambilla (el Orsini del estreno mundial), Francesco Tamagno, Julián Gayarre, Angelo Masini, Francesco Marconi, Uetam y Andrés Perelló de Seguro.

Durante bastantes años fue obra muy representada en diversos países, como lo demuestra el hecho de que el propio Liceo alcanzase un elevadísimo número de representaciones, la última de las cuales fue interpretada en 1921 por Tina Poli-Randaccio, Elena Lucci, Juan Nadal y Marcel Journet. Sin embargo durante veinte o treinta años la cotización de las obras de Donizetti sufrió un descenso notabilísimo y así en tal período sólo se representaban prácticamente «Favorita», «Lucia», «Elisir» y «Don Pasquale». Pero la iniciativa de Bindo Misirolli en 1948, secundada por diversas personalidades, ha conducido a que en la actualidad sean cada vez más representadas obras como «Lucrezia Borgia», «Poliuto», «Roberto Devereux», «Maria Stuarda», «La fille du regiment», «Maria di Rohan», etc., siendo necesario citar que a tal interesantísimo acontecimiento histórico-musical han contribuido decisivamente las poderosas personalidades de cantantes como Maria Callas, Joan Sutherland, Leyla Gencer o Montserrat Caballé. Concretamente la primera representación en estos últimos veinte años de «Lucrezia Borgia» tuvo lugar en la «Scala» el 12 de abril de 1951 con la dirección de Franco Capuana y la interpretación de Caterina Mancini, Miriam Pirazzini, Miro Picchi y Nicola Rossi Lemeni. Posteriormente esta ópera se ha interpretado, entre otros lugares, en 1959 en Londres, en 1965 en Nueva York, en 1966 en Nápoles y Wexford, en 1967 en Roma, en 1968 en Londres y Marsella, en 1969 en Gand y Filadelfia y en 1970 en Bilbao, Oviedo y Milán.

Abandonando ya las consideraciones de tipo histórico y adentrándonos en la ópera en sí, creo que en «Lucrezia Borgia» Donizetti tuvo en cuenta, como en pocas de sus obras, la necesidad de la adaptación de la música a la acción dramática, sacrificando en muchas ocasiones aquello que hubiese motivado por parte del público un nuevo reconocimiento a sus dotes de fecundo e inspirado melodista, en pro de una mayor autenticidad y una más grande identificación con sus propios personajes y los sentimientos que los mismos albergan.

El Prólogo, muy bien denominado de este modo, representa una introducción, en la que nada ocurre, pero en la que todo queda planteado: La amistad entre Maffio y Gennaro, el sentimiento maternal de Lucrezia, la misteriosa relación entre ésta y Gennaro y el odio que hacia la Borgia sienten los amigos de Gennaro, todo ello bajo el fondo de las conjuras que traman Gubetta y Rustighello. En el primer cuadro del acto primero puede citarse como página destacable la cavatina de Alfonso «Vieni: la mia vendetta» con la cabaletta «Qualunque sia l'evento», que en opinión de diversos autores constituye un claro anticipo de lo que en el futuro será Giuseppe Verdi. Este cuadro finaliza inexplicablemente con una escena entre coro y comprimarios, a los que en esta obra se concede una decisiva importancia. El segundo cuadro de este primer acto es quizás el mejor momento de la obra; en el mismo es muy importante el recitativo, usado sabiamente cuando interesa al compositor resaltar la dureza disimulada de un interrogatorio, al que sigue el dúo entre Lucrezia y Alfonso, que se inicia con la frase «Come? e dianzi cotanto rigore?» de un lirismo extraordinario y en el que las sospechas del Duque y los deseos de Lucrezia de salvar a Gennaro son ilustrados de modo magistral por la inspiración donizettiana. A continuación el terceto entre Lucrezia, Gennaro y Alfonso, un modelo de contrapunto escénico, en el que cada personaje expresa sus sentimientos, pero dentro de una serenidad que no denote a los otros personajes lo que para cada uno es algo muy íntimo. Otra vez el recitativo en la escena en que Gennaro ingiere el veneno, una vez finalizada la cual se aleja Alfonso, desatándose como un torbellino los sentimientos de Lucrezia y Gennaro

TENGA SUS AHORROS INVERTIDOS AL

10'25%

de
interés
fijo
anual

LOS TITULOS PLUS RENTA

de 10.000 ptas. cada uno,
no tienen gastos de suscripción
ni reintegro,
pudiéndose retirar la cantidad invertida
con 5 días de preaviso.

Infórmese sin compromiso en:

PLUS RENTA

Fernando Agulló, 18 • Telf. 212 35 12 (6 líneas)

(Parking gratuito en el propio edificio)

Barcelona-6

PLUS
RENTA

10'25%

SOLIDA COMO UNA ROCA

en el dúo que sigue, con el que finaliza este acto. En el primer cuadro del último acto vuelven a tener importancia los comprimarios, figurando también un dúo sin especial relieve entre Gennaro y Maffio. El último cuadro ofrece profundos y maravillosos contrastes, pues el otrora popularísimo brindis de Maffio «Il segreto per esser felici» es algo completamente opuesto a la tragedia que se avecina, en un ambiente de alegría y fiesta. En efecto, la entrada de Lucrezia inicia la venganza de la misma, motivada según ella por el escarnio sufrido en Venecia. Permanecen solos madre e hijo y la escena que sigue posee musicalmente un dramatismo extraordinario, perfectamente identificado con el texto y la acción; Gennaro renuncia a la salvación, pues desea perecer junto a sus amigos, anunciando finalmente Lucrezia en este intensísimo clima tan magistralmente comentado por la música que ella es la madre de Gennaro, cuya muerte provoca el lamento de Lucrezia, de texto muy adaptado a la situación y que a pesar del lucimiento que lógicamente en una obra belcantista ofrece a la intérprete, no está desprovisto de una cierta emoción, mayor si cabe que la de la propia escena de la locura de «Lucia».

Como apostilla final puede uno hacerse la siguiente pregunta: ¿Tiene defectos «Lucrezia Borgia»? Sí, los tiene; ya lo hemos visto. Pero olvidémonos un poco de la técnica, de la inteligencia, del estudio y hagamos honor a nuestra condición de latinos, acordándonos un poco del sentimiento y del corazón. Seguro que así vamos a encontrar en «Lucrezia Borgia» las muchas bellezas que la misma encierra.

PABLO DE NADAL



DISCOGRAFIA

DE LA OPERA

LUCREZIA BORGIA

JONEL PERLEA — R. C. A. italiana — R. C. A.

Montserrat Caballé, Shirley Verrett, Alfredo Kraus, Ezio Flagello.

NOTAS:

- A) Esta relación comprende solamente grabaciones completas.
- B) El orden que figura en cada grabación es el siguiente: Maestro Director, orquesta y coros, casa editora y, a continuación, los principales intérpretes.
- C) Esta noticia discográfica no tiene carácter publicitario.



BOITE DISCOTHEQUE

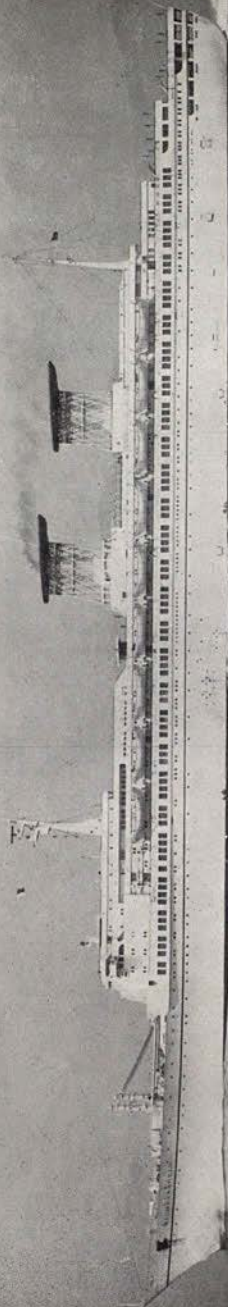


MARIANO CUBI, 105

arem s.a.

UTAB

Líneas Marítimas Italianas



SAEMAR Avda. José Antonio, 603 - Teléf. 2326090 - Barcelona



REYNALD GIOVINETTI

GIUSEPPE DE TOMASI





MONTSERRAT CABALLE



JOSE M.ª CARRERAS

JANE BERTIE



ROGER SOYER





HORACIO YADISERNIA



EDUARDO SOTO



ENRIQUE SERRA



NATALE DE LAZZARI

HARRY DWORCHAK

LUIS ARA



JOSE PUIGBO

ANGELES AGUADE





RICCARDO BOTTINO

JUAN MAGRIÑA



**¿que
como consigo
la atracción y
miradas de
todos los
hombres...?**

PUES, ANOTA:
PARA JUVENTUD
BELLEZA Y LOZANIA

Bella Aurora
cada día

Un edificio con
vocación ~~de~~ Marinera



EDIFICIO PORTINYOL

Arenys de Mar
Apartamentos en venta

Para los devotos del mar y de los deportes náuticos, poseer un apartamento en el Edificio "PORTINYOL" de Arenys de Mar, es tanto como tener un pie en tierra y otro en el mar. Nunca podrá construirse más cerca de él. Ni reunir

tantas ventajas: el puerto deportivo a babor, la playa a estribor.

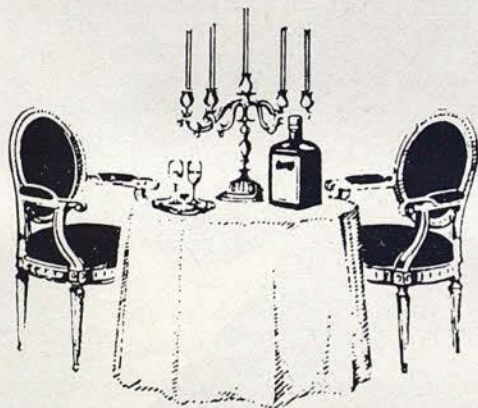
Nada de lo que podamos decirle tiene el valor de una visita personal. Dirijase personalmente al "Centro de In-formación" del propio Edificio "PORTINYOL" (Frente al Pósito del puerto de Arenys de Mar), o a:



ORGANIZACION INMOBILIARIA
Av. Príncipe de Asturias, 54
Teléfono 217 29 00 - BARCELONA (12)



GAETANO DONIZETTI



... Degústelo también

con un cubito de hielo ...

ETAPAS IMPORTANTES EN LA VIDA DE GAETANO DONIZETTI

1797 Vino al mundo en Bergamo (Italia) Gaetano Donizetti.

1809 Sus padres, ajenos por completo a toda actividad artística, pretenden se dedique a la arquitectura, y para ello le hacen emplearse como ayudante-aprendiz de un profesional de su ciudad.

1811 Su preparación para la arquitectura fue un fracaso, como igualmente sucedió cuando por mandato paterno pasó un período estudiando Derecho. En realidad, lo único que atraía su atención era el arte, fuese música, poesía o dibujo.

1813 Logra finalmente que su padre le permita ingresar en el Conservatorio Musical de Bergamo, en donde más que sus profesores influye en su formación otro alumno del propio Conservatorio, sólo cinco años mayor que él, pero que por su facilidad y disposición ha triunfado desde sus primeras obras. Se trata de Rossini.

1815 La admiración del joven Gaetano por Rossini influye extraordinariamente en la carrera artística del mismo, pues como el Conservatorio en aquellas fechas estaba regido casi totalmente por sacerdotes, éstos, viendo la buenísima disposición y facultades de Donizetti, pretendieron inclinarle hacia la música religiosa, criterio en el que abundaba su padre, estimando que en esta especialidad había una mayor seguridad económica que en la vida aventurera del autor teatral, pero la emulación sentida hacia Rossini fue de bastante fuerza para que a pesar de los consejos recibidos se dedicase por completo a la música teatral.

1818 Estrena en Venecia, con buena acogida, la ópera «Enrique de Borgoña».

1822 Después de componer otras tres óperas que nada extraordinario alcanzaron, obtiene su primer gran éxito al estrenar en Roma en este año su ópera «Zoraida de Granada», que le lleva a la cúspide de la fama.

1830 Su labor productora es incesante, trabaja sin descanso y el número de sus partituras crece año a año, hasta que estrena en Milán «Ana Bolena» con un éxito indescriptible. En realidad es su primera obra en la que no se advierten acusadas reminiscencias rossinianas. Téngase en cuenta que el año anterior Rossini había hecho público su propósito de no componer más obras teatrales, y ello hace que Donizetti, libre de la involuntaria influencia artística que sobre él ejercía quien fue su precursor, se adaptase a un estilo auténticamente original.

1832 Estrena en Milán «Elixir de Amor».

1835 Nápoles es testigo de la apoteósica acogida que el público dispensa a «Lucia di Lammermoor» en el día de su estreno.

1837 Es elegido Director del Conservatorio de Nápoles, cargo en el que permanece poco tiempo.

1839 Abandona su patria despedido por creer se hace resistencia a admitir sus continuados y fantásticos éxitos, pasando a radicarse en París.

1840 En este propio año estrena en París «La hija del regimiento» en la Ópera Cómica y «La Favorita» en la Ópera. Consigue con ambas producciones elevar a considerable altura su fama y nombradía artística.

1842 Regresa por poco tiempo a Italia, donde en desagravio se le recibe con los mayores honores. En el propio año estrena en Viena «Linda de Chamonix», que le vale conseguir preciados títulos y nombramientos del propio Emperador.

1843 Vuelve a la capital francesa, donde estrena su deliciosa ópera cómica «Don Pasquale», la más fina y delicada de sus obras cómicas.

1844 Estrena en Nápoles la que debía ser su última ópera «Catalina Cornaro», pues a fines de este año se advierten en él los primeros síntomas de una cruel enfermedad.

1845 Estalla con toda su fuerza la dolencia que sufre, que primeramente le produce una parálisis que degenera poco después en grave perturbación de su mente.

1847 Pasa más de dos años recluido en un sanatorio mental de Yvry (Francia), hasta que se le permite salir, confiándolo a su hermano, que vivía en Bergamo.

1848 Fallece el 8 de abril en dicha ciudad italiana, sin haber recobrado la lucidez de su potente espíritu.



SLOGAN

¿QUIENES SON LOS HOMBRES DEL NUDO DE ORO?

Son hombres decididos, acostumbrados a imponer su personalidad. Elegantes, prácticos... saben convertir en un arte, el cuidado de los más mínimos detalles de su modo de vestir.

Muy pocos pueden pertenecer a la clase de los hombres del «nudo de oro».

Estos hombres privilegiados, se distinguen por los gemelos que usan: para cada ocasión tienen sus **GEMELOS**



NUDO DE ORO

con los prácticos cierres «Claket» y «Pressing»

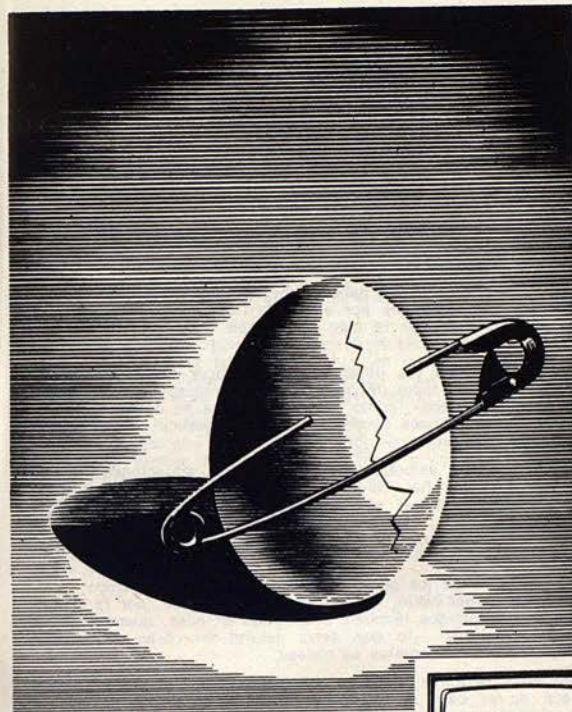
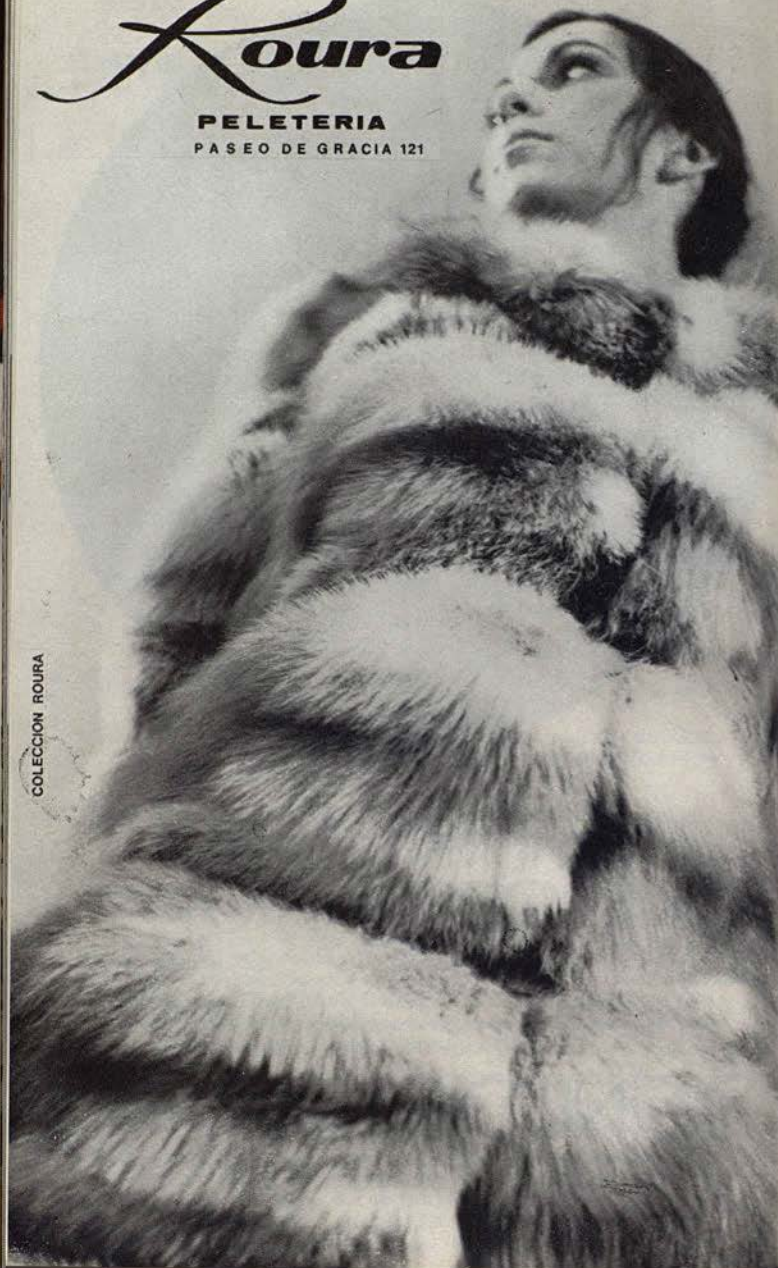
Selección NUDO DE ORO, la más completa línea de joyería masculina en GEMELOS, PASADORES y CORBATAS, en oro de ley. DE VENTA EN JOYERIAS.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Roura

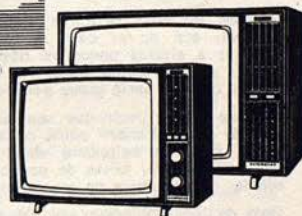
PELETERIA
PASEO DE GRACIA 121

COLECCION ROURA



●SORPRENDENTE●

Pero es más sorprendente todavía la nueva línea de los televisores Philips de 20 y 24 pulgadas. La perfección y belleza de su mueble, su imagen nítida y sin deformaciones y su extraordinario sonido, será para Vd. una agradable sorpresa que le hará vivir con un realismo excepcional el mundo mágico de la televisión de hoy y del mañana. Y no olvide que, por llevar el símbolo universal de las ondas y las estrellas, su televisor tiene una garantía reconocida mundialmente.



SERIE **PHILIPS** 1970 *Técnica y Progreso*
MAGNOSCOPICA

LOS INTERPRETES DE LA OPERA QUE HOY SE REPRESENTA OPINAN DE ELLA...

El gran valor de Donizetti es de haber sabido elegir, casi siempre acertadamente, libretistas y libretos para sus óperas, y también de haber poseído una extraordinaria maestría técnica en su arte.

Su debilidad, en cambio, es de haber a menudo hecho de esta técnica un procedimiento, y justamente por ello, sacrificado muchos elementos importantes, en beneficio de la sola realización vocal de sus producciones.

Es cierto que casi todos los libretos de las óperas de Donizetti, tienen mucho carácter, no tanto de parte de los personajes de la fábula, que no siempre son «tipos», como hoy teatralmente se desea, sino por las excepcionales situaciones escénicas, en que aquellos se encuentran y no pocas veces oponen.

Donizetti supo siempre valorar debidamente estas situaciones, fuesen dramáticas, cómicas o bufas. Tenía especialmente un innegable sentido de la «atmósfera dramática», y aunque menos acusadamente idea de los necesarios «acentos», lo que permitía alcanzar siempre la interesante «tensión» dramática, que muchas veces hay que saber recrear artificialmente.

Como la mayor parte de los compositores de su época, Donizetti no se interesó en renovar su estilo, gracias a ello, sus obras, por la repetición de los procedimientos técnicos empleados en ellas, guardan semejanza, no sólo fraterna —lo que sería natural en obras del mismo autor—, sino como si de gemelos se tratase.

Siempre en sus partituras se debe admirar el gran dominio técnico musical, aún en el caso de que una orquestación densa oblique al Director a ciertas pequeñas libertades para evitar que se ahoguen las voces, ya que como éstas se hallan admirablemente bien dispuestas en sus óperas, sería grave pecado malograrlas.

Esto no quiere decir que sea fácil hallar cantantes para interpretar las óperas donizettianas, pues sería locura confiar sus complejos personajes, de gran exigencia vocal, a profesionales de un rango medio. Ello explica que, faltos de especialistas idóneos, no siempre se puedan montar ciertas obras de este gran compositor.

Otro de los problemas que siempre suscita Donizetti a sus intérpretes, es la debida acomodación de los acentos, ya que al autor, lo único que le preocupa, es la gracia y la belleza del «bel canto», pues si ello no era trascendente en el siglo pasado, ahora juega un gran papel en la escenificación de las obras de esta clase.

Si se alcanzan estas metas, como sea que las óperas del Maestro de Bergamo están muy bien construidas, los que las escuchan alcanzan una ensación artística de primera clase, pues son muy variadas, de enorme encanto y atractivo desarrollo, mostrando constantemente riquezas estéticas.

Cabe perdonar a Donizetti cuantos fallos contengan sus partituras, reconociéndole dotes de gran hombre de teatro, que le define como un excepcional artesano de la lírica, lo que ciertamente no es frecuente en nuestro orgulloso siglo XX.

REYNALD GIOVINETTI

Se me acusa de rememorar óperas hoy fuera de uso. Es cierto, pero lo único que pretendo con ello no es insistir en óperas antiguas que el público ha declarado hoy inaceptables, sino en revisar los valores artísticos de otras, que si bien no se representan, a mi juicio no fueron desdeñadas por los auditorios sino por la comodidad de ciertos intérpretes.

Aspiro a que todo lo bueno, es decir, que contenga bellezas apreciables se dé a conocer al público actual y en cambio ni siquiera he pensado en si ello obligará a los cantantes a un esfuerzo extraordinario. Deseo servir al Arte y no a los particulares designios de ciertos artistas.

Debemos probar que nuestra generación es capaz de cantar obras que en el siglo pasado enloquecían al público y confirmaban la verdadera clase de los artistas que las interpretaban.

Creo que este es el caso de «Lucrezia Borgia», uno de los valores probados del gran músico Gaetano Donizetti.

Y después del experimento pretendo y prometo acatar sin reservas lo que el auditorio universal determine.

MONTSERRAT CABALLE

En mi opinión «Lucrezia Borgia» es una ópera, dentro de la amplia producción donizettiana, donde resalta extraordinariamente el gran lirismo y «belcantismo» del autor.

Creo asimismo que Donizetti consiguió con su partitura crear de forma magnífica el apropiado clima histórico y de intriga que precisa el desarrollo de la obra, consiguiendo que la misma transcurra en una atmósfera de espectacular tensión.

En cuanto a mi interpretación de Gennaro intento dar al personaje, ante todo, el carácter eminentemente juvenil que requiere la acción y al mismo tiempo demostrar su gran nobleza y sensibilidad, virtudes éstas que se ponen ya de manifiesto en la bellísima página del acto primero «Di pescatore ignobile», cuando Gennaro revela a Lucrezia desconocer su origen y que tienen su punto culminante en el «Madre, se ognor lontano» del último acto, lleno de emoción y arranque lírico, una vez resuelta ya su gran incógnita.

Es éste, según mi criterio, un «rol» que entra de lleno, dadas sus características vocales y escénicas, dentro de la línea de personajes masculinos donizettianos.

JOSE M.^a CARRERAS

NOTICIARIO



● Esta noche tiene lugar el gran acontecimiento consistente en la esperadísima reaparición de la ilustre soprano barcelonesa Montserrat Caballé, recientes todavía sus triunfos en EE. UU. (Nueva York, Chicago, Filadelfia y Pittsburgh), que vuelve al escenario de sus grandes éxitos para protagonizar la reposición de la ópera de Gaetano Donizetti "Lucrezia Borgia", una de sus máximas creaciones y obra precisamente con la que efectuó en febrero de este año su presentación en la "Scala". Junto a ella el tenor barcelonés José M.^a Carreras, tan apreciado en este Gran Teatro, y la presentación en España de dos prestigiosísimos artistas franceses: la mezzo soprano Jane Berbié, que esta Temporada va a cantar la Rosina de "El Barbero de Sevilla" en la "Scala" y el bajo Roger Soyer, gran revelación de los últimos años y uno de los más prometedores valores de su cuerda. Dirige la Orquesta el Maestro Reynald Giovaninetti, que ya actuó en este Gran Teatro en recordadas representaciones de "Maria Stuarda" ofrecidas hace dos temporadas.

● Mañana por la tarde se ofrecerá la última representación de "Simon Boccanegra", de Verdi, con la despedida de dos artistas que, habiéndose presentado la pasada Temporada con "Nabucco" han revalidado la admiración que les profesa nuestro público: el barítono norteamericano Cornell Mac Neil y el bajo italiano Bonaldo Giaiotti, junto a los cuales han efectuado su afortunada presentación en España la soprano Lucía Kelston y el tenor Robleto Merolla, dirigiendo la Orquesta el Maestro Ivo Savini y la escena Giuseppe De Tomasi.

● Las representaciones segunda y tercera de "Lucrezia Borgia", con el mismo extraordinario reparto de esta noche están previstas para el martes día 22 por la noche y para el sábado día 26, festividad de San Esteban, por la tarde.

● El próximo viernes día 25, festividad de Navidad, por la noche tendrá lugar la primera representación de "Eugene Onieguin", la bella obra de Tchaikowsky que, como se sabe, es la ópera más representada en Rusia. La interpretación correrá a cargo de la Ópera de Belgrado, que ya ha visitado este Gran Teatro en diversas ocasiones, logrando siempre la más favorable acogida por parte de público y crítica. En esta ocasión viene a su frente el famoso Maestro Oscar Danon, siendo los intérpretes principales la soprano Radmila Bakocevic (tan recordada aquí por su interpretación de "Norma" en 1966) el barítono Nicola Mitic y el tenor Zvonimir Krnetic.



Visillos y Cortinas SATIVEL,
Tapicerías SATILENE y demás
tejidos SATIFIBRA...
Crean el ambiente de elegancia y de confort.

TERYLENE



Sativel / Satilene

Los Tejidos "SATIFIBRA" para la Decoración Actual

Compruebe las Marcas en el orillo

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

PROXIMAS FUNCIONES

Domingo, 20 diciembre 1970. Tarde a las 5,30
6.^a de propiedad y abono a Tardes.

TERCERA Y ULTIMA REPRESENTACION de
SIMON BOCCANEGRA
de Giuseppe Verdi

por Lucia Kelston
Cornell Mac Neil
Robleto Merolla
Bonaldo Giaiotti
Enrique Serra
Maestro: Ino SAVINI
Dtor. escena: Giuseppe de Tomasi

Martes, 22 diciembre 1970. Noche a las 9,30
19.^a de propiedad y abono a Noches. Turno A

SEGUNDA REPRESENTACION de
LUCREZIA BORGIA
de Gaetano Donizetti
por los mismos intérpretes de esta noche.

Viernes, 25 diciembre 1970. Noche a las 9,30
20.^a de propiedad y abono a Noches. Turnos B y Extraordinario

PRIMERA REPRESENTACION de
EUGENE ONIEGUIN
de Peter I. Tchaikowsky
por la Compañía de la Opera de Belgrado
por Radmila Bakocevic
Breda Kalef
Marjana Radev
Djurjevka Cakarevic
Zvonimir Krnetic
Nicola Mitic
Zivan Saramandic
Mtro. Director y Dtor. de Escena: Oscar DANON

D. L.: B. 35.332-1967 - ARTES GRAFICAS KLEIN, tel. 271 19 31, Barcelona
AVISO. Dentro de la sala de este Gran Teatro está prohibido obtener registros
o cintas magnetofónicas, así como realizar fotografías o filmar escenas de
los espectáculos que se representan, o del público que asiste a los mismos
Prohibida la reproducción total o parcial de los textos de este Programa



JORQUERA U PIANOS

CASA PROVEEDORA DEL PALACIO DE
LA MUSICA, JUVENTUDES MUSICALES
Y ENTIDADES DE CONCIERTOS

IMPORTACION DE PIANOS
ALEMANES Y JAPONESES

VENTA Y ALQUILER

TALLERES PROPIOS - AFINACION - ESTUDIO TECNICO

COPONS, 2 - TEL. 222 77 74 - BARCELONA-2



THE BRITISH PINT;

BEEFEATER

COCKTAILS
FONDUE BOURGUIGNONNE
FONDUE AU FROMAGE

ABIERTO HASTA LAS TRES DE LA MADRUGADA

RONDA DEL GENERAL MITRE, 108 - BARCELONA

PARA REGALOS...

EN EL SERVICIO PARKER DE

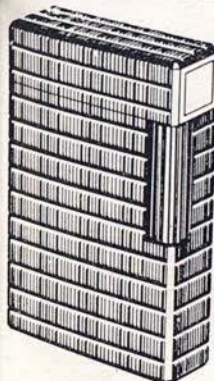
CASA DE LA
Estilográfica

ESTILOGRAFICAS TODAS LAS MARCAS
BOLIGRAFOS y LAPICEROS de 1 a 6 COLORES
EXTENSO SURTIDO DE ENCENDEDORES
MATERIAL DE PRECISION PARA DIBUJANTES

Primera casa en Barcelona con taller técnico pro-
pio para garantizar sus ventas y reparaciones

FONTANELLA, 17 - TELEF. 221 21 33

ESTA CASA NO TIENE SUCURSALES



NUEVA LINEA
MONT BLANC

S.T. Dupont

Empresario:

Las fiestas navideñas se aproximan, benefíciese
con nuestro servicio "REGALO DE EMPRESA"

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

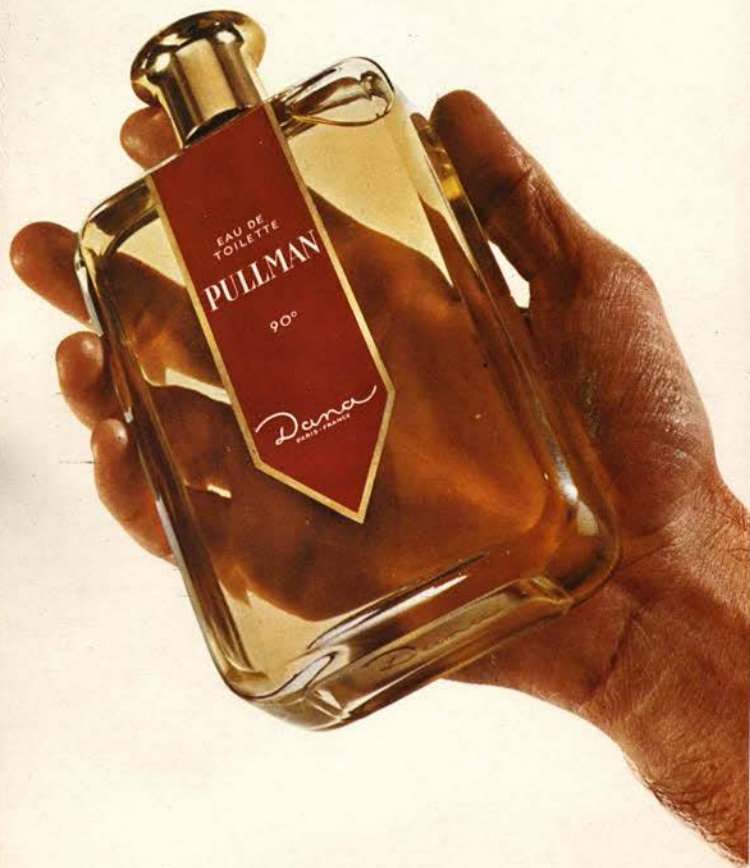
La publicidad de este Programa
ha sido confiada en
exclusiva a
Publicidad KLEIN (K)
Barcelona,
teléfs. 240 75 05 - 232 57 16,
y ha sido impreso en sus
talleres de Artes Gráficas,
en San Justo Desvern
(Barcelona)
teléf. 271 19 31



PUBLICIDAD

ARTES GRAFICAS

Pullman : colonia para hombres



PRE SHAVE • AFTER SHAVE • CREMA DE AFEITAR • JABON

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



JABON - COLONIA - TALCO - BALSAMO

PRODUCTOS
Nenuco

EL PRIMER PLACER DEL RECIEN NACIDO